

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1934-1935		N° 21	
		SÉANCE du 11 Décembre 1934	VERGADERING van 11 December 1934
		ZITTINGSJAAR 1934-1935	

PROJET DE LOI

décétant diverses mesures destinées à assurer le fonctionnement des services des recettes et des dépenses.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

Nous nous trouvons, du point de vue budgétaire, dans une situation semblable à celle qui existait à la fin de l'année financière 1932. Comme alors, le Gouvernement précédent a été empêché de présenter à la législature la série des projets de budgets constitutifs du Budget général de l'Etat pour l'exercice prochain.

Comme alors et quelle que soit la célérité qui serait apportée à l'élaboration des dits projets, l'année est trop avancée pour assurer le vote du Budget des Voies et Moyens et des divers budgets de dépenses avant le 31 décembre 1934.

Il importe de considérer, en outre, que le Gouvernement nourrit le ferme dessein de traduire dans les documents budgétaires qui vous seront distribués à bref délai, les résultats des dégrèvements déjà réalisés des charges fiscales, ceux des abattements qu'il est décidé à opérer encore et ceux des réductions des dépenses publiques auxquelles il a dû s'arrêter. Or, dans le double domaine, tant des recettes que des dépenses, quelques mises au point sont encore nécessaires.

Il s'ensuit qu'à défaut de pouvoir réclamer de vous en temps utile le vote du Budget des Voies et Moyens, il se voit contraint de vous demander, comme ce fut le cas à la fin de l'année 1932, l'autorisation spéciale qui lui est indispensable pour autoriser, dès le 1^{er} janvier prochain, la perception de l'impôt. D'autre part, des crédits provisoires sont nécessaires pour assurer, postérieurement au 31 décembre prochain, le fonctionnement des services publics.

A cette double fin, j'ai l'honneur, d'après les ordres du Roi, de saisir la Chambre du projet de loi ci-annexé.

Comme l'année dernière, le Gouvernement se voit forcé de proroger pour 1935 — mais à titre provisoire cette fois et sous réserve de revision dans le cadre des pouvoirs qui ont été attribués au Roi par la loi du 31 juillet dernier — les dispositions fiscales en

WETSONTWERP

houdende uitvaardiging van verscheidene maatregelen bestemd om de werking van de diensten der ontvangsten en uitgaven te verzekeren.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEYROUW, MIJNE HEEREN.

Wij bevinden ons, van het standpunt der Begroeting uit, in een toestand gelijk aan dien welke op het einde van het financieel jaar 1932 bestond. Zooals toen, is de vorige Regeering belet geweest de reeks van ontwerpen van begrootingen, die de Algemeene Rijksbegrooting voor het aanstaande dienstjaar uitmaken, bij de wetgeving in te dienen.

Zooals toen, en welke speed ook bij het uitwerken van bedoelde ontwerpen zou worden bijgezet, is het jaar te ver gevorderd om over de Rijksmiddelenbegrooting en de verschillende uitgavenbegrootingen vóór 31 December 1934 te kunnen laten stemmen.

Het dient, buitendien, in overweging genomen dat de Regeering de vaste bedoeling heeft, in de begrotingsbescheiden die U eerlang zullen worden uitgegeeld, de uitslagen weer te geven van de reeds verwezenlijkte ontheffingen van fiskale lasten, die van de verlagingen welke zij voornemens is nog in te voeren, en die van de verminderingen van de openbare lasten waaraan zij zich moet houden. Welnu, op het tweevoudig gebied, zoowel van de ontvangsten als van de uitgaven, zijn er nog eenige bijwerkingen noodig.

Daaruit volgt dat, doordien van U, ten gepasten tijde, de goedkeuring van de Rijksmiddelenbegrooting niet kan worden gevorderd, zij zich er toe verplicht ziet U, zooals dit het geval was op het einde van 1932, de speciale machtiging te vragen, welke haar onmisbaar is om, vanaf 1 Januari a. s. de inning van de belastingen toe te laten. Anderzijds, zijn er voorloopige kredieten noodig om, na 31 December a. s. de werking van de openbare diensten te verzekeren.

Tot dit tweevoudig doel, heb ik de eer, ingevolge des Konings bevelen, bijgaand ontwerp van wet bij de Kamer in te dienen.

Zooals verleden jaar, ziet de Regeering zich er toe verplicht voor 1935 — maar ditmaal voorloopig en onder voorbehoud van herziening binnen het bestek van de bij de wet van 31 Juli II, aan den Koning toegekende macht — de op 31 December a. s. van kracht

vigueur au 31 décembre courant. Afin d'éviter toute équivoque à l'égard de celles de ces dispositions qui avaient été prévues, à l'origine, comme devant être d'application temporaire, la formule de l'article premier a été complétée comme l'an dernier, par les mots : « y compris les lois et tarifs qui n'ont qu'un caractère temporaire ou provisoire ».

En l'absence des projets de Budgets pour 1935, les sommes proposées, en ce qui concerne les dépenses, ont été calculées, pour les besoins des trois premiers mois, d'après les crédits alloués pour 1934 mis au point d'après les éléments connus à ce jour et dont il a été tenu compte dans l'élaboration des budgets pour l'exercice 1935.

Pour les dépenses extraordinaires, les sommes ont été fixées d'après les crédits accordés pour 1934, dans la mesure où ils sont jugés nécessaires pour la continuation des travaux en cours.

Par le fait que le présent projet de loi interdit l'engagement de toute dépense d'un principe nouveau, les prérogatives du Parlement en ce qui regarde le vote des dépenses, se trouve sauvegardé.

L'article 6 du projet de loi fait l'objet d'une disposition ayant pour but de conserver au Département de la Défense Nationale la libre disposition, en 1935, de la partie du crédit voté en 1931, pour le relèvement du système défensif du pays et qui restera non utilisée fin 1934.

Enfin, l'article 7 a pour but de régler définitivement l'imputation budgétaire de la dépense résultant du remboursement anticipatif du solde de l'emprunt 7 1/2 % de \$ 50,000,000 autorisé par la loi du 12 juin 1930.

Cette dépense s'est élevée à 1,238,161,875 francs, soit :

a) Participation du Fonds monétaire fr.	544,287,445 72
b) Participation du Trésor	593,874,429 28
c) Participation du Fonds d'Amortissement de la Dette publique	100,000,000 »

Fr. 1,238,161,875 »

L'imputation de cette somme devait se faire au moyen de l'inscription d'un crédit de 82,544,125 francs au budget de chacun des exercices 1931 à 1945. Depuis 1932 l'inscription du crédit prévu a été ajournée. Afin de régulariser les écritures budgétaires dans le plus bref délai, il importe d'intégrer dans les comptes de l'exercice 1930, qui aurait normalement dû supporter la dépense, le solde non encore imputé s'élevant à 1,155,617,750 francs.

Le Ministre des Finances,
GUTT.

zijnde fiskale beschikkingen te verlengen. Om, ten opzichte van die uit bewuste beschikkingen, welke, oorspronkelijk, als van tijdelijke toepassing zijnde werden voorzien, elk misverstand te vermijden, werd de tekst van het eerste artikel, zooals verleden jaar, aangevuld met de woorden : « met inbegrip van de wetten en tarieven die slechts een tijdelijk of voorlopig karakter hebben ».

Bij niet voorhanden zijn van de ontwerpen van Begrotingen voor 1935, werden de, ten aanzien van de uitgaven, voorgestelde sommen voor de behoeften van de eerste drie maanden berekend naar de kredieten toegekend voor 1934 maar passend gemaakt naar de thans gekende gegevens, en waarmede bij het uitwerken van de Begrotingen voor dienstjaar 1935 rekening werd gehouden.

Voor de buitengewone uitgaven werden de sommen naar de voor 1934 verleende kredieten vastgesteld, binnen de mate waarin zij voor het voortzetten van de loopende werken noodig worden geacht.

Doordien dit ontwerp van wet verbod houdt tot aanwending van elke uitgaaf op nieuwe gronden, blijven de voorrechten van het Parlement ten aanzien van de goedkeuring van de uitgaven gevrijwaard.

Artikel 6 van het wetsontwerp maakt het voorwerp uit van een bepaling die er toe strekt aan het Departement van Landsverdediging, in 1935, de vrije beschikking te laten over het deel van het in 1931 met het oog op de verbetering van 's Lands verdedigingsstelsel goedgestemde krediet, dat op het einde van 1934 onaanwendend zal overblijven.

Ten slotte, heeft artikel 7 ten doel definitief de aanrekening op de Begroting te regelen van de uitgaaf voortvloeiende uit de vervroegde terugbetaling van het saldo de bij de wet van 12 Juni 1930 toegelaten 7 1/2 pcts leening van \$ 50,000,000.

Die uitgave beliep 1,238,161,875 frank, zegge :

a) Deelneming van het Muntfonds fr.	544,287,445 72
b) Deelneming van de Schatkist	593,874,429 28
c) Deelneming van het Fonds voor delging der Staatsschuld	100,000,000 »

Fr. 1,238,161,875 »

De aanrekening van die som moest geschieden door uittrekking van een krediet van 82,544,125 frank op de Begroting van elk der dienstjaren 1931 tot 1945. Sinds 1932, werd de uittrekking van het voorziene krediet verdaagd. Ten einde de Begrotingsschriften zoo spoedig mogelijk te regulariseren, moet in de rekeningen van dienstjaar 1930, dat normaal de uitgave had moeten dragen, het nog niet aangerekend saldo van 1,155,617,750 frank worden ingeschakeld.

De Minister van Financiën,
C. GUTT

PROJET DE LOI

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances
et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté,
en Notre nom, aux Chambres Législatives, par Notre
Ministre des Finances.

Article premier.

Les impôts directs et indirects, en principal et centimes additionnels au profit de l'Etat existant au 31 décembre 1934 seront recouverts pendant l'année 1935 d'après les lois et tarifs qui en règlent l'assiette et la perception, y compris les lois et tarifs qui n'ont qu'un caractère temporaire ou provisoire.

Art. 2.

Des crédits provisoires, à valoir sur les Budgets de l'exercice 1935, sont ouverts, savoir :

A. — Pour les dépenses ordinaires :

Au Ministère des Finances, pour le service de la Dette	Fr. 610,000,000
Au Ministère des Finances, pour les dotations.	12,000,000
Au Ministère de la Justice	75,000,000
Au Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce extérieur	20,000,000
Au Ministère de l'Intérieur	22,000,000
Au Ministère de l'Instruction publique	260,000,000
Au Ministère de l'Agriculture et des Classes moyennes	15,000,000
Au Ministère des Travaux Publics	55,000,000
Au Ministère des Affaires Économiques	7,000,000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale	350,000,000
Au Ministère des Colonies	50,000,000
Au Ministère de la Défense Nationale	200,000,000
Au Ministère de la Défense Nationale pour la Gendarmerie	35,000,000
Au Ministère des Finances.	100,000,000
Au Ministère des Transports	35,000,000
Au Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones	90,000,000
Au Ministère des Finances pour les Non-Valeurs et les Remboursements	250,000,000

WETSONTWERP

LEOPOLD III, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Financiën, en volgens advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp, waarvan de inhoud volgt, zal door Onzen Minister van Financiën aan de Wetgevende Kamers worden voorgelegd :

Eerste artikel.

De op 31 December 1934 bestaande rechtstreekse en onrechtstreekse belastingen, in hoofdsom en opcentimes ten behoeve van den Staat zullen, gedurende het jaar 1935, worden ingevorderd volgens de wetten en tarieven die er de zetting en de inning van regelen, met inbegrip van de wetten en tarieven die slechts een tijdelijk of voorloopig karakter hebben.

Art. 2.

Voorloopige kredieten, aan te rekenen op de Begrooting van dienstjaar 1935 zijn geopend, te weten :

A. — Voor de gewone uitgaven :

Aan het Ministerie van Financiën, voor den dienst der Schuld	fr. 610,000,000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de dotatiën	12,000,000
Aan het Ministerie van Justitie	75,000,000
Aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel	20,000,000
Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken	22,000,000
Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs	260,000,000
Aan het Ministerie van Landbouw en Middenstand	15,000,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken.	55,000,000
Aan het Ministerie van Economische Zaken	7,000,000
Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg	350,000,000
Aan het Ministerie van Koloniën	50,000,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging	200,000,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging voor de Rijkswacht	35,000,000
Aan het Ministerie van Financiën.	100,000,000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen.	35,000,000
Aan het Ministerie van Posterijen, Telegrafie en Telefonie	90,000,000
Aan het Ministerie van Financiën voor de kwade posten en de terugbetalingen	250,000,000

B. — Pour les dépenses extraordinaires :

Au Ministère de la Justice	fr. 75,000
Au Ministère de l'Intérieur pour les travaux d'hygiène	10,000,000
Au Ministère de l'Instruction publique	13,000,000
Au Ministère des Travaux Publics	150,000,000
Au Ministère de la Défense Nationale	150,000,000
Au Ministère des Finances	6,000,000
Au Ministère des Transports	6,000,000
Au Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones	7,000,000

Art. 3.

Les recettes et les dépenses à effectuer sur fonds de tiers et sur ressources spéciales se feront pendant les trois premiers mois de l'année 1935, conformément aux dispositions des articles 5 et 24 de la loi sur la comptabilité de l'Etat du 15 mai 1846.

Art. 4.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent pas être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la législation.

Jusqu'au moment du dépôt du projet de Budget pour 1935, ces dépenses pourront être faites conformément aux libellés des articles du Budget pour 1934.

Art. 5.

Les fonds faisant l'objet du Budget des Recettes et des Dépenses pour ordre de l'exercice 1934 sont à la disposition du Gouvernement à partir du 1^{er} janvier 1935.

Art. 6.

Autorisation est donnée au Ministre de la Défense Nationale d'utiliser au cours de l'année 1935 le disponible que laissera au 31 décembre 1934 le crédit de 210 millions de francs alloué en 1931 pour le relèvement du système défensif du pays et qui a fait l'objet de l'article 42 du tableau annexé à la loi du 20 juillet 1931, contenant le Budget extraordinaire pour l'exercice 1931.

Le disponible dont il s'agit pourra être employé, dès l'ouverture de l'exercice 1935 et être majoré, à la clôture de l'exercice 1934, des parties d'allocations libérées pour quelque motif que ce soit (annulation d'engagements, etc.).

B. — Voor de buitengewone uitgaven :

Aan het Ministerie van Justitie	.Fr. 75,000
Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken voor de Werken voor Volksgezondheid	10,000,000
Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs	13,000,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken	150,000,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging	150,000,000
Aan het Ministerie van Financiën	6,000,000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen	6,000,000
Aan het Ministerie van Posterijen, Telegrafie en Telefonie	7,000,000

Art. 3.

De ontvangsten en uitgaven te doen op gelden van derden en op speciale middelen, geschieden gedurende de eerste drie maanden van het jaar 1935, overeenkomstig de bepalingen van artikelen 5 en 24 der wet op de Rijkscomptabiliteit van 15 Mei 1846.

Art. 4.

De bij deze wet verleende voorloopige kredieten mogen niet worden aangewend tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven, waartoe niet te voren door de wetgeving machtiging werd verleend.

Tot op het oogenblik van de neerlegging van het Begrootingsontwerp voor 1935, moeten deze uitgaven worden gedaan overeenkomstig het bepaalde in de Begrootingsartikelen voor 1934.

Art. 5.

De gelden die het voorwerp uitmaken van de Begroting van Ontvangsten en Uitgaven voor orde van het dienstjaar 1934, zijn met ingang van 1 Januari 1935 ter beschikking van de Regeering.

Art. 6.

Den Minister van Landsverdediging wordt machtiging gegeven in den loop van 1935 de beschikbare gelden te gebruiken die op 31 December 1934 zullen overblijven, van het krediet van 210 miljoen frank, verleend in 1931 voor het verbeteren van 's Lands verdedigingsstelsel en dat het voorwerp heeft uitgemaakt van artikel 42 der tabel hoorende bij de wet van 20 Juli 1931, inhoudende de Buitengewone Begroting voor het dienstjaar 1931.

De beschikbare gelden waarover het gaat mogen bij het openen van het dienstjaar 1935 dadelijk worden gebruikt en, bij het afsluiten van het dienstjaar 1934 worden verhoogd met de gedeelten van om 't even welke reden (vernietiging van kredietaanwendingen, enz.) vrijgekomen toelagen.

DISPOSITION SPÉCIALE**Art. 7.**

Est rattachée aux comptes du Budget de l'exercice 1930, la dépense résultant du remboursement du solde de l'emprunt à 7 1/2 % de \$ 50,000,000 émis en 1920 aux États-Unis, sous déduction d'une somme de 82,544,125 francs imputée à la charge du Budget de la Dette publique pour 1931, soit 1,155,617,750 francs.

Art. 8.

La présente loi sera exécutoire le 1^{er} janvier 1935

Donné à Bruxelles, le 11 décembre 1934.

BIJZONDERE BEPALING**Art. 7.**

Wordt bij de rekeningen van de Begrooting van het dienstjaar 1930 gevoegd de uitgave voortvloeiend uit de terugbetaling van het saldo der 7 ½ pcts leening van \$ 50,000,000 uitgegeven in 1920 in de Verenigde-Staten, onder aftrek van een ten laste van de Rijksschuldbegroting van 1931 aangerekende som van 82,544,125 frank, zegge : 1,155,617,750 frank.

Art. 8.

Deze wet is op 1 Januari 1935 uitvoerbaar.

Gegeven te Brussel, op 11 December 1934.

LÉOPOLD**PAR LE ROI :***Le Ministre des Finances,***VAN KONINGSWEGE :***De Minister van Financiën,***C. GUTT**